

в ограниченном наборе абстрактных правил, которые необходимы для практического овладения иностранным языком, но сами по себе еще не обеспечивают достижение этой цели. Необходимо сформировать у учащихся конкретные языковые представления – речевые модели (ориентиры); для успешной речевой деятельности они должны научиться самостоятельно мыслить, рассуждать и выводить такие ориентиры – правила речевой деятельности. Таким образом, их интеллектуальная потребность может быть реализована в подобном когнитивном поле.

ЛИТЕРАТУРА

1. Национально-культурная специфика речевого поведения. – М. : Изд-во «Наука», 1977. – 351с.
2. Солсо, К. Когнитивная психология; / К. Солсо. – М. : Наука, 2006. – 341 с.

Фефелова В. В.

(ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»)

ФЕНОМЕН РЕЧЕВОЙ АГРЕССИИ ВО ФРАНКОЯЗЫЧНОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Политика – это всегда борьба за власть и влияние, всегда есть две или более конкурирующих между собой стороны, соперники или даже враги. Действия и речь политических сторон носят яркий оценочный характер, поэтому политический дискурс не обходится без различных проявлений агрессии в том или ином виде.

Если говорить о языке средств массовой информации, на материале которых мы изучаем языковую агрессию, следует отметить, что, как правило, агрессия не проявляется открыто. Для языка СМИ характерны иные способы и формы выражения оценочных суждений, они более скрыты и завуалированы. Здесь мы вряд ли увидим, за некоторыми исключениями, наличие угроз, брани, прямых оскорблений, однако очень часто можно встретить навешивание ярлыков, дискредитацию, ложь, клевету и т.д. Язык средств массовой информации всегда сдержан и аккуратен. Открытую речевую агрессию можно заметить только в прямой речи политиков. В особенности, не скромнен в выражениях президент Соединенных Штатов Америки Дональд Трамп. Примером подобного рода выражений является следующие его слова:

(1) *Ne menacez jamais plus les Etats-Unis ou vous paierez des conséquences comme peu en ont connu à travers l'Histoire* (5).

Здесь отчетливо видна прямая угроза, своеобразное предупреждение своим соперникам. К языковым средствам выражения агрессии в послании Д. Трампа следует отнести: повелительную форму глагола-сказуемого «menacez», употребление двух наречий «jamais plus»,

усиливающих отрицание, стилистический приём сравнения. Все эти средства акцентируют внимание на серьезности намерений американского президента, подтверждением чего являются многочисленные примеры из истории государства США.

Лингвист В. Н. Степанов в своей работе пишет: *«провокационная речь изображает и передаёт определенное психологическое состояние говорящего для его собеседника и как бы «заражает» его, а цель этого – вызвать у собеседника желаемое внутреннее состояние, возбудить в нём психологическую активность особого рода – коммуникативную, основанную на желании соответствовать предъявленным собеседником коммуникативным требованиям»* [3, с. 161]. Реплики, содержащие какую либо агрессию, всегда вызывают у читателей особое внимание. Нередко самые яркие и экспрессивные выражения попадают в заголовки газет и статей, тем самым привлекая новую аудиторию.

Языковая агрессия может быть поделена на следующие виды:

- активная прямая агрессия – прямое оскорбление, унижение кого-либо, угрозы, призывы к насилию или другим агрессивным действиям;
- активная непрякая агрессия – клевета, ложь, сплетни;
- пассивная прямая агрессия – отказ от коммуникации с другим человеком;
- пассивная непрякая агрессия – отказ давать какие-либо объяснения, уточнения, демонстративное молчание [1, с. 96].

Активную прямую речевую агрессию можно заметить довольно часто в нашей повседневной бытовой жизни и в публичных выступлениях политиков. Упомянутое выше выражение Дональда Трампа относится именно к этому виду языковой агрессии. Приведём несколько других примеров:

(2) *M. Pompeo a aussitôt promis que les Etats-Unis «feront respecter» ces nouvelles sanctions* (7).

Госсекретарь США Майк Помпео в своих словах также не скрывает явное наличие агрессии, обещая ввод очередных санкций Ирану. По данной теме Дональд Трамп опубликовал в Твиттере следующий пост:

(3) *Le régime iranien est confronté à un choix. Soit il change son attitude menaçante et déstabilisatrice, et il pourra retourner dans le giron de l'économie mondiale, soit il continue sur la route de l'isolement économique* (7).

В высказывании (3) американский президент заявляет, что у Ирана есть два выбора: либо Иран меняет режим на угодный Дональду Трампу, либо всё остается как есть, и Иран получает очередную порцию санкций. В процитированных высказываниях «выразителями агрессивности» выступают, в первую очередь, лексические единицы: *«feront respecter, ces nouvelles sanctions, le régime iranien est confronté, attitude menaçante et déstabilisatrice, l'isolement économique»*. Грамматико-стилистическое средство *«Soit.....soit»* подчёркивает ультимативность сделанных заявлений.

Ответной реакцией иранского президента Хасана Рухани были следующие фразы:

(4) Ils imposent des sanctions aux enfants iraniens, aux malades et à la nation, a-t-il notamment déclaré, accusant les Etats-Unis de vouloir mener «une guerre psychologique contre la nation iranienne et provoquer des dissensions» parmi les Iraniens. C'est risqué de jouer dangereusement «avec la queue du lion» (7).

Разница между выражениями двух президентов отчетливо видна. Так как Дональд Трамп имеет и осознает свою огромную власть, он позволяет себе выражаться в более грубой и вызывающей форме, в то время как Хасан Рухани в своих заявлениях сдержан и аккуратен. И с присущей восточному менталитету утонченностью, Х. Рухани сравнивает иранский народ со львом, с хвостом которого играть не стоит. Такое метафорическое сравнение также можно рассматривать как активную прямую агрессию со стороны лидера Ирана в отношении правящей верхушки США.

Активная непрякая речевая агрессия – непреднамеренный оговор, распространение сплетен и клеветы, недоброжелательных домыслов, предоставление недостоверной информации. Например, Д. Трамп, говоря о Германии, отметил:

(5) Ils paient des milliards de dollars à la Russie et nous devons les défendre contre la Russie [...] Ce n'est pas normal (8).

(6) Ils tirent entre 60% et 70% de leur énergie de la Russie. Je pense que c'est une très mauvaise chose pour l'Otan, qui ne devrait pas se produire (8).

Оговор и клевета в высказываниях (5) и (6) проявляются в том, что американский президент распространяет ложную информацию с помощью СМИ. Укор Германии состоит в том, что немцы платят за газ России, а не Америке. Скрытая угроза: «мы можем передумать защищать вас от русской агрессии».

Европейцы, также используя СМИ, пытаются противостоять фальшивым заявлениям американцев. По информации сайта французской газеты liberation.fr не 60-70%, а только 9% энергоносителей поступает из России:

(7) Selon le gouvernement fédéral allemand, la Russie ne fournit que 9% de l'énergie consommée en Allemagne, et non pas entre 60 et 70% comme l'a affirmé Trump (8).

То есть мы видим, что Дональд Трамп, наверняка намеренно, преувеличивает влияние России на Германию, искажает некоторые данные. Тем самым выражает свое недовольство по поводу сотрудничества России и Германии.

Пассивная прямая языковая агрессия – это пренебрежительное или негативное отношение, протест против чего-либо. Примером данного вида можно выделить следующее. Прямой речи, содержащей агрессию, нет, однако все действия Д. Трампа указывают на пренебрежительное отношение к бедным или даже нетерпимость. Другие политики и

общество в целом осуждают его действия. В самой статье по этой теме отмечено:

(8) Un expert de l'institution a présenté vendredi un rapport accablant sur la pauvreté aux Etats-Unis. Les autorités américaines ont dénoncé une étude «complètement ridicule» (6).

То есть уже видно, что власти отнеслись к данному исследованию не так, как ожидалось. Это заявление американских властей представляет яркий пример пассивной языковой агрессии. Представляя проблему бедности в своей стране «complètement ridicule», американский правящий класс проявляет своё пренебрежительно-негативное отношение к собственному народу.

Таким образом, на материале франкоязычных высказываний европейских политических деятелей были выявлены следующие виды речевой агрессии: 1) активная прямая речевая агрессия (наиболее прямая, резкая, импульсивно-эмоциональная форма вербальной агрессии); 2) активная непрякая речевая агрессия (более рационально-осознанные формы вербальной агрессии, основанной на идеологических трансформациях исходного смысла, содержащей завуалированные формулировки); 3) пассивная прямая речевая агрессия (пренебрежительные высказывания, ирония, непрякая речь).

Подводя итог, можно сказать, что речь современных политиков стала довольно раскрепощённой. Политики не стесняются в выражениях, используя разговорный стиль, жаргонизмы, и даже ругательства. Такая раскрепощённость объясняется демократизацией языка, наличием массовой аудитории, а также сети Интернет, где нет правил, где каждый может высказывать своё мнение так, как он пожелает. Современные политики ведут публичные страницы, где в своих постах обращаются к обществу или к тому или иному политическому деятелю. Самым популярным сайтом для подобного рода публикаций стал Твиттер. Стоит отметить, что чем больше у политика власти, тем более он раскрепощён в своей речи, тем более прямо он выражает свои агрессивно настроенные мысли, так как имеет огромную массовую аудиторию и поддержку, и наоборот, если этой поддержки нет, или нет влияния и власти, то политик в своих выражениях более сдержан и аккуратен.

ЛИТЕРАТУРА

1. Быкова, О. Н. Речевая (языковая, вербальная) агрессия / О. Н. Быкова // Вестник «Речевое общение». – 2009. – № 8. – С. 96.
2. Завьялова, О. Н. Речевая или языковая агрессия в русском языке [Электронный ресурс] / О. Н. Завьялова – Режим доступа к ресурсу: <http://iamruss.ru/recheyaya-ili-yazykovaya-agressiya-v-russkom-yazyke/>.
3. Степанов, В. Н. Провокационный вопрос с точки зрения прагмалингвистики / В. Н. Степанов // Московский лингвистический журнал. – 2003. – Т. 6. – № 2.

4. Шейгал, Е. И. Семиотика политического дискурса : монография / Е. И. Шейгал. – М. : Гнозис, 2004. – 326 с.
5. Autran Frédéric Libération «Le mépris de Trump pour les pauvres épinglé par l'ONU» [Электронный ресурс] / Frédéric Autran. – Режим доступа к ресурсу : http://www.liberation.fr/planete/2018/06/22/le-mepri-de-trump-pour-les-pauvres-epingle-par-l-onu_1661228.
6. Éditorial Le Monde «Les Etats-Unis poursuivent sans relâche leur guerre d'usure contre l'Iran» [Электронный ресурс]. – Режим доступа к ресурсу : https://www.lemonde.fr/idees/article/2018/08/06/iran-trump-et-la-queue-du-lion_5339781_3232.html.
7. Le Monde avec AFP et Reuters «Les Etats-Unis s'apprêtent à rétablir les sanctions contre l'Iran» [Электронный ресурс]. – Режим доступа к ресурсу : https://www.lemonde.fr/international/article/2018/08/06/les-etats-unis-s-appretent-a-retablir-les-sanctions-contre-l-iran_5339661_3210.html.
8. Libération «L'Allemagne est totalement contrôlée par la Russie», ose Trump au sommet de l'Otan» [Электронный ресурс]. – Режим доступа к ресурсу: http://www.liberation.fr/direct/element/lallemagne-est-totalement-controlee-par-la-russie-ose-trump-au-sommet-de-lotan_84480/.

Цыбина А. В.

(ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»)

Научный руководитель: старший преподаватель Болотова О. В.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АНГЛИЙСКИХ ЗАИМСТВОВАНИЙ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

На данный момент процесс глобализации продолжает стремительно развиваться, что неизбежно влияет на все сферы жизнедеятельности человека, а также на процессы, происходящие в языке. Высокий уровень развития технологий, в том числе и информационных, приводит к интенсификации культурных связей несмотря на границы, способствует усилению интереса к познанию других культур посредством английского языка. Вследствие таких исторических событий, как колонизация, укрепление позиций Британской империи, английский язык получает статус языка глобализации, то есть универсального языка. Это является одной из главных причин проникновения англицизмов в языки различных культур [3, с. 14-17].

Наибольшее распространение заимствований английских слов наблюдается в сферах информатики, высоких технологий, СМИ, а также в молодежной среде [2].

Заимствованные слова по степени их освоения делятся на следующие группы:

1) заимствованные слова, полностью адаптированные к системе заимствующего языка (в фонетическом, грамматическом, семантическом отношении), которые на текущем этапе уже не воспринимаются как инородные элементы: *smartphone*, *I-Phone*;

2) заимствованные слова, которые сохраняют некоторые особенности в фонетическом, морфологическом облике и семантике. К таким относят «безэквивалентную лексику», лексику которая сохраняет в себе смысловые компоненты, обозначающие ее как чужеродные лексические единицы: этнографизмы, регионализмы, экзотизмы, которые являются наименее адаптированными единицами [1].

Существует 3 типа адаптации заимствованных слов:

1) Фонетическая. Например, слова *week-end* (выходной день) и *single* (один, единственный) имеют два варианта произношения: [wikend; wikēd] и [singœl, se:gl]. В данном случае происходит адаптация заимствованного слова к фонетической системе французского языка, появляется носовой звук и ударение ставится на последний слог. Если во французском языке отсутствуют звуки и сочетания звуков, свойственные английскому языку, то заимствованные слова произносятся по правилам французского языка. Например, в словах *hot-dog* [ɔtdɔg] (хот-дог), *hamburger* [ãburgœr] (гамбургер) *h* не читается, так как звук [h] во французском языке отсутствует.

2) Морфологическая адаптация. «Заимствованные слова, входя в состав нового языка, подчиняются его грамматическим нормам».

3) Семантическая адаптация – процесс приспособления смыслового значения слова к системе заимствующего языка, чаще всего иностранное слово заимствуется в одном из своих значений, иногда – в двух. Например, слово *star* во французском языке обозначает знаменитость, но при этом не употребляется в значении небесного тела или фигуры. Некоторые заимствованные слова приобретают совершенно новые значения, не сохраняя ни одного из первоначальных значений. Например, *court* – теннисный корт (совр.), первоначально королевский двор [1].

Таким образом, мы рассмотрели группы заимствованных слов, а также стадии адаптации англицизмов во французском языке. Мы можем сделать вывод, что процесс заимствования английских слов обусловлен уровнем развития современного общества, а также стремлением к межкультурной коммуникации посредством использования одного языка международного общения.

ЛИТЕРАТУРА

1. Волкова, М. Г., Козлова Д.О. Англицизмы в современном французском языке (на материале прессы) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота, 2014. – № 4 (34). – С. 73–75.
2. Кобринец, О. С. Английские заимствования во французском языке (на материале женских журналов) / Кобринец О. С. // Культура народов Причерноморья. – 2013. – № 254. – С. 198-202.